

РУССКО-УКРАИНСКИЙ СЛОВАРЬ И ЕГО СОСТАВИТЕЛИ

(По телефону от киевского корреспондента «Правды»)

4 октября 1937 года в «Правде» была помещена статья под названием «Как "очищали" украинский язык». Речь шла о вредительски составленном русско-украинском словаре, изданном Академией наук Украины в 1937 году. По указке фашистских агентов Любченко и Хвыли буржуазные националисты вытравили из словаря всякое слово, мало-мальски похожее на русское, интернациональные термины, наполнив словарь вражеской галиматьей.

Составители словаря и в первую очередь его ответственный редактор Мустяца, он же директор Института языковедения Академии наук УССР, встретили выступление «Правды» в штыки. На совещании работников института они пытались смазать критику «Правды», настойчиво доказывая, что никакого вредительства в словаре нет, что многие термины спорные, что все это вообще «дело вкуса» и что, мол, буржуазные националисты здесь не при чем. Прошло немного времени, и большинство составителей словаря были разоблачены как матерые буржуазные националисты, изменники родине. Выяснилось, что эти враги в угоду своим фашистским хозяевам сознательно составляли словарь вредительски. В так называемой «библиотеке слов» Института языковедения, которой пользовались составители словаря для своей работы, третья часть карточек — свыше 30.000 штук — это наглая, контрреволюционная агитация. Наконец, сам Мустяца был уличен в связи с буржуазными националистами, покровительстве врагам народа и исключен из партии.

Но и после этого в Киеве никаких уроков для себя не сделали. Директор Института языковедения Мустяца «переиздает» словарь. Чтобы обмануть читатели, он идет на такой жульнический трюк. Словарь оставлен без каких-либо изменений, со всеми фашистскими вывертами. Попрежнему здесь вытравлено все, что напоминает русское слово. Попрежнему здесь отсутствуют важнейшие термины

для перевода таких слов, как, например, Верховный Совет. Названия республик, например, БССР и РСФСР, переводят так, как будто для составителей словаря Конституция — не закон. В словаре пишут и переводят — Белорусская социалистическая советская республика, Российская социалистическая федеративная советская республика, вместо термина, принятого Сталинской Конституцией, — “Советская социалистическая...”.

Все осталось попрежнему, изменяется только предисловие. Но даже из этого предисловия попрежнему неприкрыто выглядывают националистические уши авторов словаря. На первой и второй страницах предисловия просто-напросто механически переставлены абзацы, между которыми вставлена одна лишь новая фраза. Автор “об’ясняет”, что словарь долго печатался и поэтому “часть новых слов и терминов, которые появились позднее, не внесены в словарь, нет в частности таких важных, как Верховный Совет”. Не трудно убедиться, что это утверждение — явная ложь.

Слово “верховный” в словаре (имеется, но националисты перевели его так — “найвищий”, что значит “высочайший”. Давно уже приобретшее гражданство в украинском языке слово “верховный” они изгнали единственно из-за того, что оно равнозначно русскому слову.

Третья страница предисловия осталась без изменений. И, наконец, на последней, четвертой, странице предисловия автор “заверяет” читателей, что в последующие годы при переиздании “словарь учтет критику прессы в отношении отдельных недостатков”.

Вредительство буржуазных националистов признается “недостатком”! А пока 15.000 экземпляров старых словарей вместе с этим “новым” жульническим предисловием спешно брошируются и выпускаются в свет.

Весь этот жульнический трюк проделан Мустяцом с ведома и согласия ЦК КП(б)У и заведующего отделом науки ЦК коммунистической партии Украины тов. Середенко.

Буржуазные националисты, пользуясь бездействием и покровительством ЦК КП(б)У, распоясались и в области языковедения. После разоблачения органами НКВД шпионской банды, засевшей в Институте языковедения, ЦК КП(б)У не нашел

ничего лучшего, как поставить во главе института буржуазного националиста Мустяца. А когда партийный комитет Академии наук исключил Мустяца из партии как двурушника, “авторитетная” комиссия спешно сделала соответствующий “нажим”, и партком академии отменил свое решение. Мустяца оставлен на работе руководителем Института языковедения. Под прикрытием своих покровителей он превращает институт в пристанище буржуазных националистов.

Д. Вадимов.

Джерело: **Правда.** — 1937. — № 357 (7323). — 29 декабря. — С. 2.